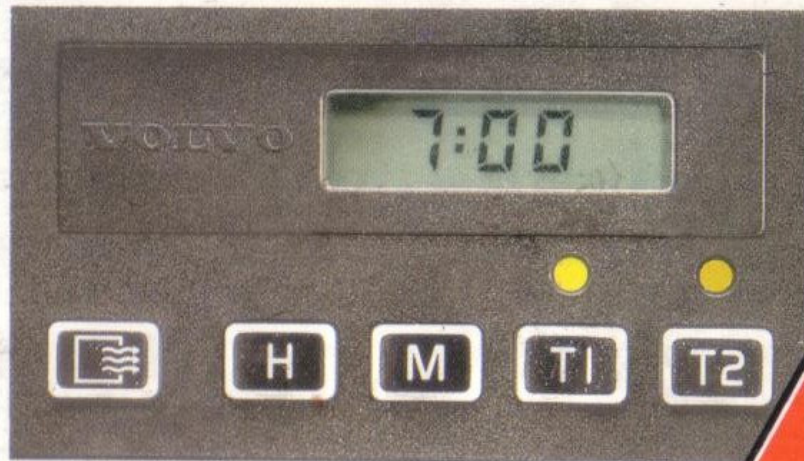


**VOLVO**

Volvo 480 Club Europe



**4**

INSTRUKTIONSBOK

Digitaltidur typ 4

INSTRUCTION MANUAL

Digital Clock type 4

BEDIENUNGSANLEITUNG

Digitale Zeitschaltuhr Typ 4

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Programmateur digital type 4

OHJEKIRJA

Digitaalikello tyyppi 4

## KLOCKA

### INSTÄLLNING AV KLOCKA

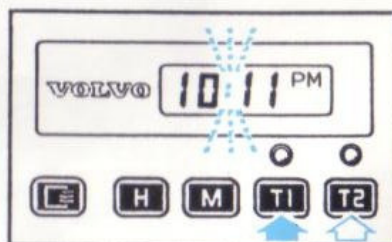
Tryck på timknappen och minutknappen samtidigt tills kolontecknet börjar blinka.



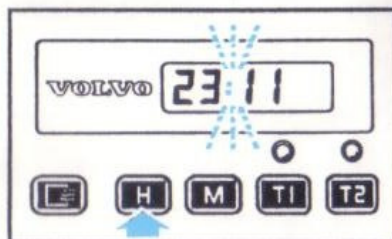
Klockan är förinställd på 24 timmars visning.

Om 12 timmars visning önskas tryck på T1-knappen.

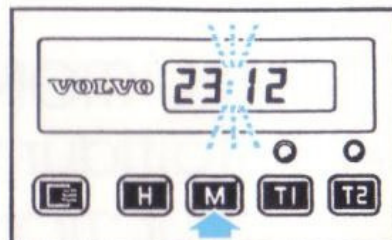
Om 24 timmars visning önskas tryck på T2-knappen.



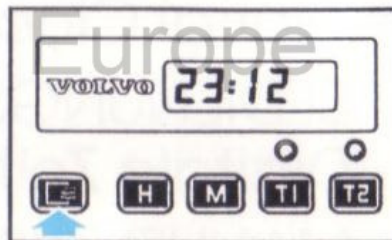
Tiden ställs in med timknappen



och minutknappen.

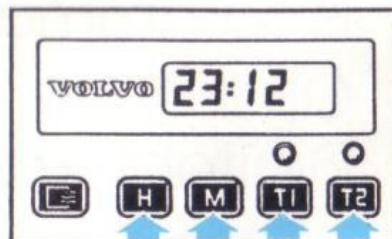


Vänta 10 sekunder eller tryck på Start/Stopp-knappen.



### BELYSNING

Då man trycker på någon av de markerade knapparna tänds klockans belysning i 10 sekunder.





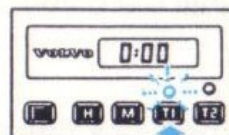
# ANVÄNDNING AV TIDUR

## TIDSINSTÄLLD START AV VÄRMARE

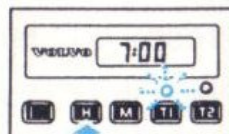
Avresetiden T1 och T2 ställs in på följande sätt:

Detta exempel avser T1 (tex. en tid på morgonen) men gäller även T2 (tex. en tid på kvällen)

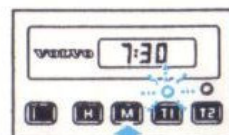
Tryck in T1-knappen tills lysdioden ovanför blinkar.



Ställ in önskad avresetid med timknappen

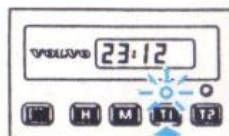


och minutknappen.



Vänta 10 sekunder eller tryck på T1-knappen.

Då lysdioden lyser med fast sken är aktiverat.



Om man vill avbryta en aktiverad tid trycks Start/Stopp-knappen in. OBS! Glöm ej ställa bilens värmeregler på max värme.

## GÅNGTID

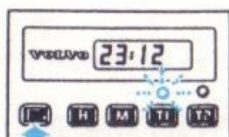
När lysdioden blinkar är värmaren igång. Starttiden och därmed gångtiden anpassar tiduret automatiskt efter temperaturen i kupen, dvs längre gångtid vid kallare väderlek.

OBS! Värmaren går alltid 15 minuter efter inställd avresetid för att kompensera för eventuell försenad ankomst.

## DIREKTSTART

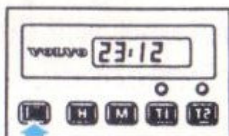
Tryck in Start/Stopp-knappen tills lysdioden börjar blinka.

Värmarens gångtid är 60 minuter



## AVSTÄNGNING

Värmaren stängs av genom att trycka på Start/Stopp-knappen.

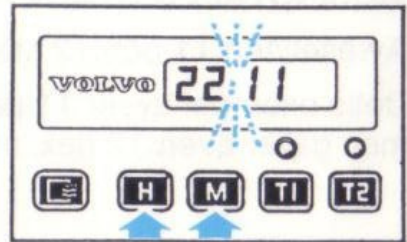


# ENGLISH

## CLOCK

### SETTING THE CLOCK

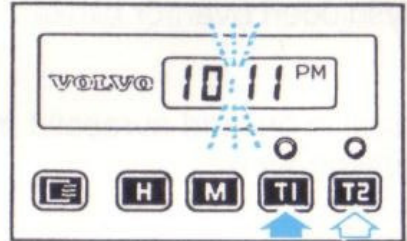
Press the hour and minute buttons together until the colon sign starts to flash.



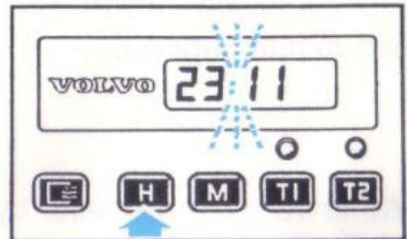
The clock has a 24-hour display.

Press the T1 button for 12 hour display.

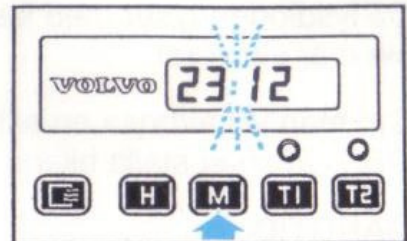
Press the T2 button for 24 hour display.



The time is set with the H (hour) button



and the M (minute) button.



Wait 10 seconds or press the Start/Stop button.



### LIGHTING

Pressing any of the arrowed buttons will illuminate the clock for 10 seconds.





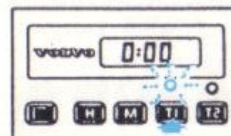
## USING THE TIMER

### TIME-SETTING HEATER START

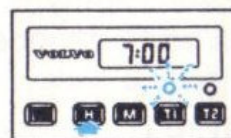
Departure time T1 and T2 are set in the following way:

This example refers to T1 (e.g. some time in the morning) but it can also apply to T2 (e.g. some time in the evening)

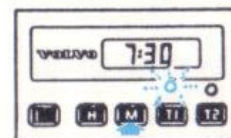
Press the T1 button until the diode light above starts flashing.



Set the desired departure time with the hour button

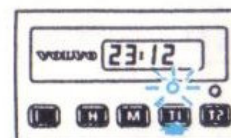


and the minute button.



Wait 10 seconds or press the T1 button.

Diode light stops flashing - pre-set time activated.



To deactivate a pre-set activated time, press the Start/Stop button.  
N.B. Don't forget to set the car's heater control at max. heat.

### RUNNING TIME

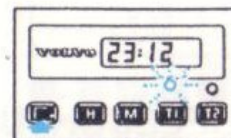
The heater is on as long as the diode light flashes. The timer automatically adapts the start time and thereby the running time according to the temperature inside the car. In other words, the colder the weather, the longer the heater will run.

N.B. The heater will always continue running 15 minutes after the set departure time in the event arrival time is possibly delayed.

### IMMEDIATE START

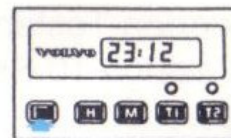
Press the Start/Stop button until the diode light starts flashing.

The heater runs for 60 minutes.



### SWITCH OFF

To switch off the heater, press the Start/Stop button.



## ZEITUHR

### EINSTELLUNG DER UHRZEIT

Stunden- und Minuten-Taste gleichzeitig drücken bis :-Zeichen zu blinken beginnt.

Die Uhr ist auf 24-Stunden-Anzeige vorprogrammiert.

Wird 12-Stunden-Anzeige gewünscht, Taste T 1 drücken.

Wird 24-Stunden-Anzeige gewünscht, Taste T 2 drücken.

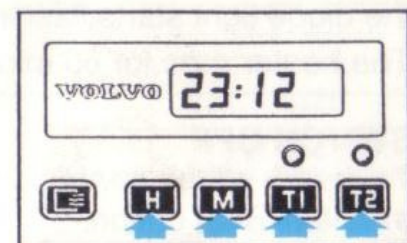
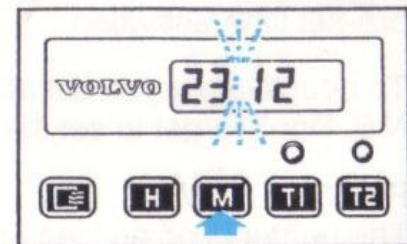
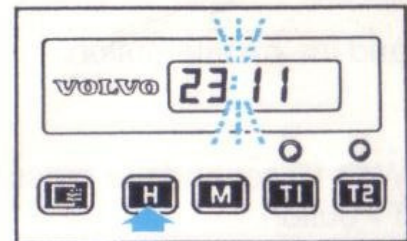
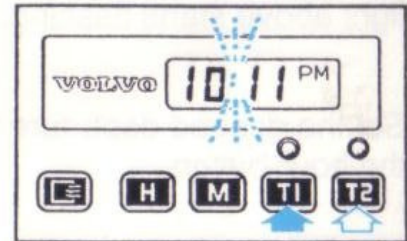
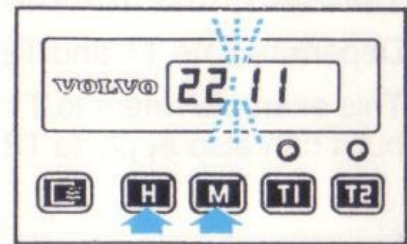
Die Uhrzeit wird mit Stunden-Taste

und der Minuten-Taste eingestellt.

10 Sekunden warten oder auf Taste Start/Stop drücken

### BELEUCHTUNG

Durch Drücken einer der markierten Tasten wird die Digitalanzeige 10 Sekunden lang beleuchtet.





# EINSTELLEN DER SCHALTUHR

## ZEITEINSTELLUNG FÜR START DER STANDHEIZUNG

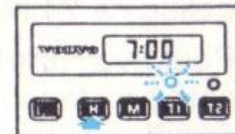
Abreisezeit T 1 und T 2 wird wie folgt eingestellt:

Dieses Beispiel betrifft T 1 (zum Beispiel eine Zeit am Morgen), gilt aber auch für T 2 (zum Beispiel einen Zeitpunkt am Abend).

Taste T 1 drücken, bis Leuchtdiode darüber zu blinken beginnt.



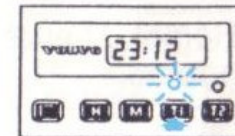
Gewünschten Start- Zeitpunkt mit Stunden-Taste



und Minuten-Taste einstellen.



10 Sekunden warten oder T 1-Taste drücken.



Dauerlicht der Leuchtdiode zeigt an, daß die Programmierung aktiv ist.

Will man eine eingestellte Zeit löschen, ist nur die Start/Stopp-Taste zu drücken.

ACHTUNG! Vergessen Sie bitte nicht, die Wärmeregler des Wagens auf max. Wärme zu stellen.

## BETRIEBSANZEIGE/BETRIEBSZEIT

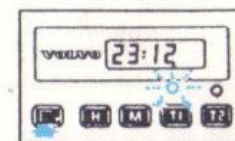
Bei blinkender Leuchtdiode ist die Standheizung in Betrieb. Der Startzeitpunkt und damit die Betriebszeit wird automatisch der Temperatur im Innenraum angepaßt, das bedeutet längere Betriebszeit bei kaltem Wetter.

ACHTUNG! Die Standheizung läuft immer 15 Minuten über die eingeegebene Abreisezeit um eventuell verspätete Ankunft zu kompensieren.

## DIREKTSTART

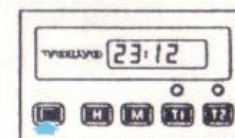
Start/Stopp-Taste drücken bis die Leuchtdiode zu blinken beginnt.

Die Laufzeit der Standheizung beträgt 60 Minuten.



## ABSCHALTUNG

Die Standheizung wird durch Druck auf die Start/Stopp-Taste abgeschaltet.



## MONTRE

### REGLAGE DE LA MONTRE

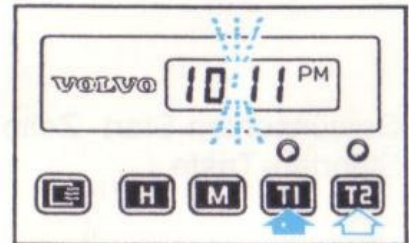
Enfoncer simultanément la touche des heures H et la touche des minutes M pour que les deux points clignotent.



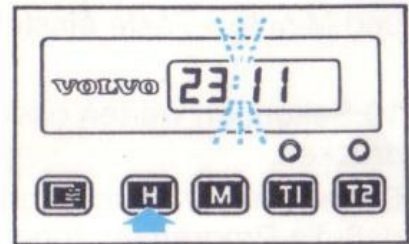
La montre est pré-réglée pour une indication de 24 heures.

Pour avoir une indication de 12 heures, enfoncer la touche T1.

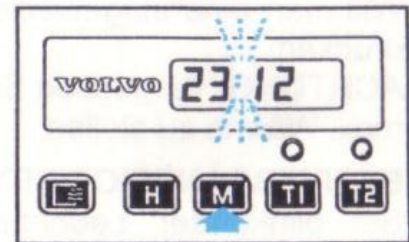
Pour avoir une indication de 24 heures, enfoncer la touche T2.



Régler l'heure avec la touche des heures



et la touche des minutes.

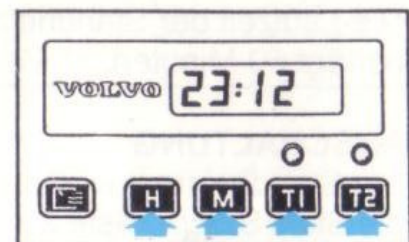


Attendre 10 secondes puis enfoncer la touche Marche/Arrêt.



### ECLAIRAGE

En enfonçant une des touches indiquées ci-contre, la montre s'allume durant 10 secondes.





# UTILISATION DU PROGRAMMATEUR

## PROGRAMMATION DE LA MISE EN MARCHÉ DU RECHAUFFEUR

Les heures de mise en marche T1 et T2 sont programmées de la façon suivante:

Cet exemple concerne T1 (par exemple une heure le matin) mais s'applique également à T2 (par exemple une heure le soir).

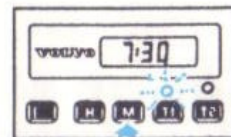
Enfoncer la touche T1 pour que la diode lumineuse correspondante clignote.



Régler l'heure avec la touche des heures

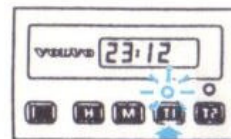


et la touche des minutes.



Attendre 10 secondes puis enfoncer de nouveau la touche T1.

Lorsque la diode correspondante reste allumée, l'heure de mise en marche est programmée.



Pour arrêter une programmation, enfoncer la touche Marche/Arrêt. ATTENTION! Ne pas oublier de mettre la commande de chauffage en position de chauffage maximal.

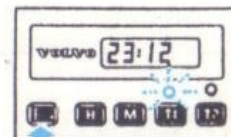
## DUREE DE FONCTIONNEMENT

Lorsque la diode lumineuse clignote, le réchauffeur est en service. Le programmeur adapte automatiquement la durée de fonctionnement du réchauffeur suivant la température dans l'habitation, c'est-à-dire plus longtemps par temps froid.

ATTENTION! Le réchauffeur fonctionne toujours durant 15 minutes après l'heure de mise en marche programmée pour compenser un éventuel retard.

## MISE EN SERVICE DIRECTE

Enfoncer la touche Marche/Arrêt jusqu'à ce que la diode lumineuse clignote. Le réchauffeur fonctionne pendant 60 minutes.



## ARRET

Le réchauffeur est arrêté en enfonçant la touche Marche/Arrêt.



## KELLO

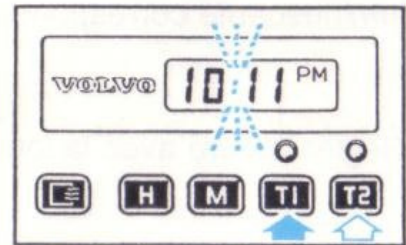
### KELLON SÄÄTÖ

Paina tunti- ja minuuttinäppäintä yhtäaikaa kunnes kaksoispiste alkaa vilkkua.



Kello on esisäädetty 24-tunnin näyttöön.

Jos halutaan 12-tunnin näyttö, paina T1-näppäintä.



Jos halutaan 24-tunnin näyttö, paina T2-näppäintä.



Aika säädetään tuntinäppäimellä



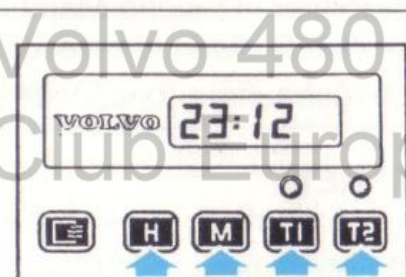
ja minuuttinäppäimellä.



Odota 10 sekuntia tai paina käynnistin-/pysäytin-näppäintä.

### VALAISTUS

Kun painetaan merkittyä näppäintä syttyy kellon valaistus 10 sek. ajaksi.





# AJASTIMEN KÄYTTÖ

## LÄMMITTIMEN KÄYNNISTYS AJASTIMELLA

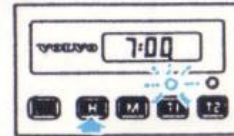
Lähtöajat T1 ja T2 asetetaan seuraavalla tavalla:

Tämä esimerkki koskee aikaa T1 (esim. aika aamulla) tai aikaa T2 (esim. aika illalla).

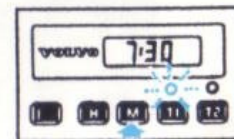
Paina T1-näppäintä kunnes yläpuolella oleva valodiodi vilkkuu.



Aseta toivomasi aika tuntinäppäimellä

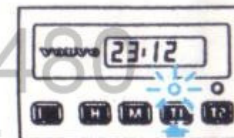


ja minuuttinäppäimellä.



Odota 10 sekuntia tai paina T1-näppäintä.

Valodiodin loistaessa kiinteästi on ajastin aktivoitu.



Jos säädetty ajastinaika halutaan katkaista painetaan käynnistin-/pysäytin-näppäintä.

HUOM! Älä unohda asettaa auton lämmönsäätimiä maksimiasentoon.

## KÄYNTIAIKA

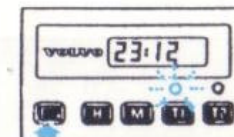
Valodiodin vilkkuessa on lämmitin käynnistynyt. Käynnistysajan ja käyntiajan ajastin säättää automaattisesti matkustamolämpötilan mukaan, siis pitempi käyntiaika kylmällä säällä.

HUOM! Lämmitin käy aina 15 minuuttia säädetyn lähtöajan jälkeen kompensoiden näin mahdollisen myöhäisemmän autoonsaapumisen.

## SUORA KÄYNNISTYS

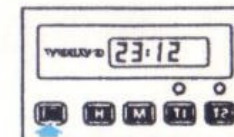
Paina käynnistin-/pysäytin-näppäintä kunnes valodiodi alkaa vilkkua.

Lämmittimen käyntiaika on 60 minuuttia.



## SULKEMINEN

Lämmitin suljetaan painamalla käynnistin-/pysäytin-näppäintä.



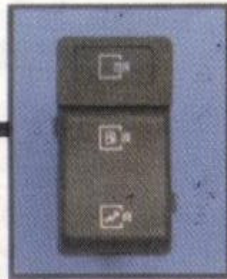
Volvo 480  
Club Europe





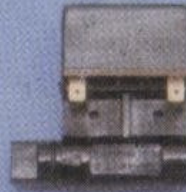
TIDUR  
TIMER  
ZEITSCHALTWERK  
MINUTERIE  
AIKAKELLO

BRÄNSLEDRIVEN VÄRMARE  
FUEL-DRIVEN HEATER  
KRAFTSTOFFBETRIEBENE HEIZUNG  
RECHAUFFEUR A CARBURANT  
POLTTONESTEÄYTTÖINEN LÄMMITIN

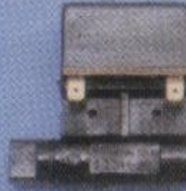


OMKOPPLARE BRÄNSLE/EL  
EL/FUEL SWITCH  
ELEKTRO/KRAFTSTOFFSCHALTER  
COMMUTEUR EL./CARBURANT  
SÄHKÖ/POLTTONESTEKYTKIN

EL KUPEVÄRMARE  
EL COMPARTMENT HEATER  
EL INNENRAUMHEIZUNG  
RECHAUFFEUR EL. D'HABITACLE  
SÄHKÖTOIMINEN  
MATKUSTAMONLÄMMITIN



MANÖVERRELÄ  
CONTROL RELAY  
STEUERRELAIS  
RELAIS DE COMM.  
HALLINTARELE



EL MOTORVÄRMARE  
EL ENGINE HEATER  
EL MOTORHEIZUNG  
RECHAUFFEUR EL. DE MOTEUR  
SÄHKÖTOIMINEN  
MOOTTORINLÄMMITIN



Y-KONTAKT  
Y-CONNECTOR  
Y-STECKER  
CONTACT Y  
HÄIRAPISTORASIA

BATTERILADDARE  
BATTERY CHARGER  
BATTERIELADEVORRICHTUNG  
CHARGEUR DE BATTERIE  
AKUNHUOLTOVARAAJA



FJÄRRSTYRD START FRÅN BILLARM  
REMOTE CONTROLLED START  
FROM CAR ALARM  
FERNBETÄTIGTER START DURCH  
FERNSTEUERUNG  
MISE EN SERVICE À DISTANCE AVEC  
ALARME ANTIVOL  
KAUKO-OHJATTAVA KÄYNNISTYS  
AUTON HÄLYTTIMESTÄ

